

9. Jan. 1837

FACTS

Date:

9. Jan. 1837

Page number:

Dagbog B, side 8 recto

Mentioned people:

John Adams

Gerhard Kunibert Fochem

Heinrich Jakob Fried

Torly

Mentioned works:

En tyrkisk notarius opsætter en

kontrakt imellem en mand og en kone.

Scenen er foran moskeen i Top-Hauka
i Constantinopel

TRANSCRIPTION

Heele Formiddagen gik hen, idet jeg var nede i Getto at leie et tyrkisk Tæppe¹ som jeg agter at bruge til mit Malerie.² Om Eftermid kom den gl: Torly³ at hjælpe mig med et fransk Brev til Sir Adams.⁴ Det er just intet Morskab at siide og vrøvle med den gl: Fyr. Men om Aftenen var der en meget munter Ponte Molle, som Præsten Fochem⁵ fra Collen gav; han er en iovialsk gl: Mand og blev derfor optagen med Alle Tegn paa Glæde; vi sang en Vise, som Frid⁶ var Forfatteren af, foruden flere af vore indstuderede Sager.

¹ Lejen af tæppet indførte Rørbye i sit modelregnskab 9. og 26. januar. Tæppet er siden blevet identificeret som et sjældent persisk medaljontæppe fra 1500-tallet, formodentlig fremstillet i Tabriz. Det pågældende tæppe synes dog ikke bevaret (anført i kataloget til Christie's auktion, London, 21. juni 2000, nr. 79).

² En tyrkisk notarius opsætter en kontrakt imellem en mand og en kone. Scenen er foran moskeen i Top-Hauka i Constantinopel.

³ Uidentificeret, jvf. Torly.

⁴ Brevet til John Adams er nr. 93 på Rørbyes liste over afsendte breve 1834-37, men er ikke bevaret.

⁵ Antagelig Gerhard Kunibert Fochem.

⁶ Heinrich Jakob Fried.

8. Welk blaz Taberna ijsen boots y mit jaet om al blizz den
ganzel geit blivon in ijsen, nix bleit idel velt in ijsen inbrechte.
Angeven ijsen foudon, dat alt. Mit Exuim, gaert alt mifer of droef
Jaga Jan. of Affen mar y und of ande Landenstad in ijsen of lat
den Comdia, jany alt i luy hilt far byfjelligk andel of de byfje
Einflass y of allet nar bewijde. Longe bode aller foudouling, y
ni klopacht of den foudoulinga tieme. Gefaa Fries foudouling, y
9 maet al ijsenliff of foudouling.

9. maer als inderleijf isfalt:
 1. Inder forindelen isst Jan, id' is now mdr: i getto al lina al tyde
 2. Inder forindelen isst Jan, id' is now mdr: i getto al lina al tyde
 3. Inder forindelen isst Jan, id' is now mdr: i getto al lina al tyde
 4. Inder forindelen isst Jan, id' is now mdr: i getto al lina al tyde
 5. Inder forindelen isst Jan, id' is now mdr: i getto al lina al tyde
 6. Inder forindelen isst Jan, id' is now mdr: i getto al lina al tyde
 7. Inder forindelen isst Jan, id' is now mdr: i getto al lina al tyde
 8. Inder forindelen isst Jan, id' is now mdr: i getto al lina al tyde
 9. Inder forindelen isst Jan, id' is now mdr: i getto al lina al tyde
 10. Inder forindelen isst Jan, id' is now mdr: i getto al lina al tyde

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]